

# Dziennik Urzędowy

# C 43

## Unii Europejskiej



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 52

21 lutego 2009

<u>Powiadomienie nr</u>	<u>Spis treści</u>	<u>Strona</u>
	I <i>Rezolucje, zalecenia i opinie</i>	
	ZALECENIA	
	<b>Europejski Bank Centralny</b>	
2009/C 43/01	Zalecenie Europejskiego Banku Centralnego z dnia 16 lutego 2009 r. udzielane Radzie Unii Europejskiej w sprawie zewnętrznych audytorów Deutsche Bundesbank (EBC/2009/3) .....	1
	II <i>Informacje</i>	
	INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ	
	<b>Komisja</b>	
2009/C 43/02	Komunikat Komisji oficjalnie uznający za przestarzałe niektóre akty prawa wspólnotowego w dziedzinie wspólnej polityki rybołówstwa .....	2
2009/C 43/03	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5313 — Serendipity Investment/Euro-sport/JV) <sup>(1)</sup> .....	4

# PL

IV *Zawiadomienia*

## ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

**Rada**

2009/C 43/04	Decyzja Rady z dnia 19 lutego 2009 r. w sprawie mianowania i zastąpienia członków Zarządu Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego .....	5
--------------	--	---

**Komisja**

2009/C 43/05	Kursy walutowe euro .....	6
--------------	---------------------------	---

## ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2009/C 43/06	Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1628/2006 w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu (WE) do krajowej regionalnej pomocy inwestycyjnej <sup>(1)</sup> .....	7
--------------	--	---

V *Ogłoszenia*

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

**Komisja**

2009/C 43/07	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.4993 — EDF/EnBW/Kogeneracja) — Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	8
2009/C 43/08	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.4998 — EDF/EnBW/ERSA) — Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	9

**Informacja**

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## I

(Rezolucje, zalecenia i opinie)

## ZALECENIA

## EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

## ZALECENIE EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO

z dnia 16 lutego 2009 r.

udzielane Radzie Unii Europejskiej w sprawie zewnętrznych audytorów Deutsche Bundesbank

(EBC/2009/3)

(2009/C 43/01)

RADA PREZESÓW EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

uwzględniając Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, w szczególności art. 27 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Sprawozdania finansowe Europejskiego Banku Centralnego (EBC) oraz krajowych banków centralnych podlegają badaniu prowadzonemu przez niezależnych zewnętrznych audytorów rekomendowanych przez Radę Prezesów EBC i zatwierdzanych przez Radę Unii Europejskiej.
- (2) Mandat obecnych zewnętrznych audytorów Deutsche Bundesbank wygasa po przeprowadzeniu badania za rok obrachunkowy 2008. Niezbędne jest zatem wyznaczenie zewnętrznego audytora na okres od roku obrachunkowego 2009.

- (3) Deutsche Bundesbank wybrał firmę Ernst & Young AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft na swego zewnętrznego audytora na lata obrachunkowe 2009–2014,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ZALECENIE:

Zaleca się wyznaczenie firmy & Young AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft na zewnętrznego audytora Deutsche Bundesbank na lata obrachunkowe 2009–2014.

Frankfurt nad Menem, dnia 16 lutego 2009 r.

*Prezes EBC*  
Jean-Claude TRICHET

## II

*(Informacje)*

## INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

**Komunikat Komisji oficjalnie uznający za przestarzałe niektóre akty prawa wspólnotowego w dziedzinie wspólnej polityki rybołówstwa**

(2009/C 43/02)

**Decyzje Komisji**

Decyzja Komisji 92/448/EWG z dnia 30 lipca 1992 r. w sprawie przyznania pomocy Wspólnoty na niektóre szczególne środki wdrażające program opcji szczególnych dla Madery i Azorów ze względu na oddalenie i wyspiarski charakter (Poseima)

(Dz.U. L 248 z 28.8.1992, s. 73).

Decyzja Komisji 92/449/EWG z dnia 30 lipca 1992 r. w sprawie przyznania pomocy Wspólnoty na niektóre szczególne środki wdrażające program opcji szczególnych dla Wysp Kanaryjskich ze względu na oddalenie i wyspiarski charakter (Poseican)

(Dz.U. L 248 z 28.8.1992, s. 75).

Decyzja Komisji 94/929/WE z dnia 22 grudnia 1994 r. w sprawie przyjęcia wspólnotowego programu pomocy strukturalnej w sektorze rybołówstwa i akwakultury oraz przetwórstwa i wprowadzania do obrotu produktów tego sektora w Niemczech (cel 5a poza regionami celu 1 — okres od 1994 r. do 1999 r.)

Dz.U. L 364 z 31.12.1994, s. 51).

Decyzja Komisji 2003/245/WE z dnia 4 kwietnia 2003 r. w sprawie złożonych do Komisji wniosków o zwiększenie ilości docelowych MAGP IV w celu poprawy bezpieczeństwa, warunków nawigacji morskiej, warunków sanitarnych, jakości produktów i warunków pracy w odniesieniu do statków o całkowitej długości przekraczającej 12m

(Dz.U. L 90 z 8.4.2003, s. 48).

**Rozporządzenia Komisji**

Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 3713/90 z dnia 19 grudnia 1990 r. w sprawie zasad wykonania decyzji przyznających pomoc z Sekcji Orientacji EFOGR dla projektów poprawy warunków, zgodnie z którymi produkty rolne i rybołówstwa, objęte rozporządzeniem Rady (EWG) nr 355/77, są przetwarzane i sprzedawane

(Dz.U. L 358 z 21.12.1990, s. 29).

Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 650/91 z dnia 18 marca 1991 r. w sprawie wniosków o pomoc z Sekcji Orientacji Europejskiego Funduszu Orientacji i Gwarancji Rolnej (EFOGR) składanych w postaci programów operacyjnych, w odniesieniu do inwestycji na rzecz poprawy warunków przetwórstwa i wprowadzania do obrotu produktów rybołówstwa i akwakultury

(Dz.U. L 72 z 19.3.1991, s. 20).

Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2038/93 z dnia 27 lipca 1993 r. określające zasady wykonywania rozporządzenia Rady (EWG) nr 1658/93 ustanawiającego szczególny środek na rzecz producentów głowonogów mających stałą siedzibę na Wyspach Kanaryjskich

(Dz.U. L 185 z 28.7.1993, s. 7).

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 887/97 z dnia 16 maja 1997 r. określające szczegółowe zasady wykonywania rozporządzenia Rady (EWG) nr 712/97 ustanawiającego szczególny środek na rzecz producentów głowonogów mających stałą siedzibę na Wyspach Kanaryjskich

(Dz.U. L 126 z 17.5.1997, s. 9).

(Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2091/98 z dnia 30 września 1998 r. dotyczące segmentacji floty rybackiej i nakładu połowowego Wspólnoty w odniesieniu do wieloletnich programów orientacji

(Dz.U. L 226 z 1.10.1998, s. 36).  

---

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.5313 — Serendipity Investment/Eurosport/JV)**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 43/03)

W dniu 16 lutego 2009 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku francuski i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
  - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32009M5313. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Zawiadomienia)

## ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## RADA

## DECYZJA RADY

z dnia 19 lutego 2009 r.

**w sprawie mianowania i zastąpienia członków Zarządu Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego**

(2009/C 43/04)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 337/75 z dnia 10 lutego 1975 r. ustanawiające Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego, a w szczególności jego art. 4 <sup>(1)</sup>,

uwzględniając kandydatury przedstawione przez rząd HISZPANII, a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Na mocy decyzji z dnia 18 września 2006 r. <sup>(2)</sup> Rada mianowała członków Zarządu Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego na okres od dnia 18 września 2006 r. do dnia 17 września 2009 r.
- (2) W następstwie rezygnacji Marii José GARJÓ EQUÍZY zwolniło się stanowisko członka zarządu centrum w kategorii przedstawicieli rządów.
- (3) Wyznaczonego przez Hiszpanię członka zarządu wspomnianego centrum należy mianować na pozostałą część obecnej kadencji, która wygasa w dniu 17 września 2009 r.,

STANOWI CO NASTĘPUJE:

## Artykuł

Członkiem Zarządu Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego na okres pozostający do końca kadencji, czyli do dnia **17 września 2009 r.**, zostaje niniejszym mianowana następująca osoba:

## PRZEDSTAWICIELE RZĄDÓW

HISZPANIA: Francisco Javier ALFAYA HURTADO

Sporządzono w Brukseli, dnia 19 lutego 2009 r.

W imieniu Rady

Martin ŘÍMAN

Przewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 39 z 13.2.1975, s. 1.  
<sup>(2)</sup> Dz.U. C 240 z 5.10.2006 s. 1.

## KOMISJA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

20 lutego 2009 r.

(2009/C 43/05)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2591	AUD	Dolar australijski	1,9746
JPY	Jen	118,62	CAD	Dolar kanadyjski	1,5911
DKK	Korona duńska	7,4501	HKD	Dolar hong kong	9,7631
GBP	Funt szterling	0,88100	NZD	Dolar nowozelandzki	2,4957
SEK	Korona szwedzka	11,0728	SGD	Dolar singapurski	1,9359
CHF	Frank szwajcarski	1,4921	KRW	Won	1 903,67
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	12,8400
NOK	Korona norweska	8,7495	CNY	Juan renminbi	8,6087
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,4726
CZK	Korona czeska	28,810	IDR	Rupia indonezyjska	15 235,11
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	4,6291
HUF	Forint węgierski	304,45	PHP	Peso filipińskie	60,760
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	45,5664
LVL	Łat łotewski	0,7063	THB	Bat tajlandzki	44,994
PLN	Złoty polski	4,7495	BRL	Real	2,9970
RON	Lej rumuński	4,2850	MXN	Peso meksykańskie	18,5969
TRY	Lir turecki	2,1585	INR	Rupia indyjska	62,4830

(<sup>1</sup>) Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.



## ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

**Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1628/2006 w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu (WE) do krajowej regionalnej pomocy inwestycyjnej**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 43/06)

Numer pomocy	XR 40/07
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo
Region	Merseyside Sub Region
Nazwa programu pomocy lub nazwa przedsiębiorstwa otrzymującego uzupełniającą pomoc <i>ad hoc</i>	Merseyside Special Area and Key Site Investment Grant Scheme
Podstawa prawna	Local Government Act 2000 Section 2
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy	2 mln GBP
Maksymalna intensywność pomocy	15 % Zgodnie z art. 4 rozporządzenia
Data realizacji	19.2.2007
Czas trwania	31.12.2013
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do regionalnej pomocy inwestycyjnej
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Lead Authority: Metropolitan Borough of Wirral Other partner Authorities: Sefton, Liverpool City, Knowlsey and St Helens
Adres internetowy publikacji programu pomocy	<a href="http://www.investmerseyside.com/displaypage.asp?page_key=76">http://www.investmerseyside.com/displaypage.asp?page_key=76</a>
Inne informacje	—

## V

(Ogłoszenia)

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

## KOMISJA

**Zgłoszenie zamiaru koncentracji****(Sprawa COMP/M.4993 — EDF/EnBW/Kogeneracja)****Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 43/07)

1. W dniu 11 lutego 2009 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo E.D.F. International (Francja), kontrolowane przez Electricité de France SA („EDF”, Francja) oraz Energie Baden-Württemberg AG („EnBW”, Niemcy), przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Zespół Elektrociepłowni Wrocławskich Kogeneracja S.A („Kogeneracja”, Polska) w drodze zakupu akcji.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku przedsiębiorstwa EDF: wytwarzanie, przesyłanie, dystrybucja i dostawa energii elektrycznej,
- w przypadku przedsiębiorstwa EnBW: wytwarzanie, przesyłanie, dystrybucja i dostawa energii elektrycznej,
- w przypadku przedsiębiorstwa Kogeneracja: produkcja energii elektrycznej i ciepła w Polsce.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4993 — EDF/EnBW/Kogeneracja, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32.

**Zgłoszenie zamiaru koncentracji**  
**(Sprawa COMP/M.4998 — EDF/EnBW/ERSA)**  
**Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 43/08)

1. W dniu 11 lutego 2009 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo E.D.F. International (Francja), kontrolowane przez Electricité de France SA („EDF”, Francja) oraz przedsiębiorstwo Energie Baden-Württemberg AG („EnBW”, Niemcy), przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Elektrownia „Rybnik” S.A. („ERSA”, Polska) w drodze zakupu akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku przedsiębiorstwa EDF: wytwarzanie, przesył, dystrybucja i dostawa energii elektrycznej,
  - w przypadku EnBW: wytwarzanie, przesył, dystrybucja i dostawa energii elektrycznej,
  - w przypadku przedsiębiorstwa ERSA: wytwarzanie, przetwarzanie i dystrybucja energii elektrycznej w Polsce.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4998 — EDF/EnBW/ERSA, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32.

## INFORMACJA

Dnia 21 lutego 2009 r. w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* C 43 A zostanie opublikowany „Wspólny katalog odmian gatunków roślin rolniczych — 1. suplement do 27. pełnego wydania”.

Abonenci *Dziennika Urzędowego* mogą bezpłatnie otrzymać tyle samo egzemplarzy i wersji językowych powyższych wydań, ile obejmuje ich prenumerata. Proszę odesłać załączony formularz zamówienia, odpowiednio wypełniony, wraz z numerem prenumeraty (kod widniejący z lewej strony każdej etykiety i zaczynający się od: O/...). Wspomniany *Dziennik Urzędowy* będzie dostępny bezpłatnie przez rok od momentu jego publikacji.

Osoby, które nie mają prenumeraty, mogą za opłatą zamówić ten *Dziennik Urzędowy* w jednym z naszych punktów sprzedaży (informacja: [http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)).

*Dziennik ten* — podobnie jak wszystkie *Dzienniki Urzędowe* (L, C, CA, CE) — jest dostępny bezpłatnie na stronie internetowej <http://eur-lex.europa.eu>

---

## FORMULARZ ZAMÓWIENIA

**Urząd Oficjalnych Publikacji  
Wspólnot Europejskich**  
Dział Prenumeraty  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Faks (352) 29 29-42752

Numer prenumeraty: O/.....

Proszę o przesłanie mi ... darmowego(-ych) egzemplarza(-y) **Dziennika Urzędowego C 43 A/2009**, przysługującego(-ych) mi w ramach prenumeraty.

Nazwisko .....

Adres .....

.....

Data ..... Podpis .....